

英国 ESL 跨文化交际教学的特点

——以曼彻斯特大学为例

■陈艳鹃

摘要: 跨文化交际教学是目前高校大学英语教学改革背景下的成果——人文拓展类课程之一。本文通过英国曼彻斯特大学开展的 ESL 教学实地观摩,对 ESL 跨文化交际教学进行了研究,从教学方法、教学内容、学习动机、教师个人素质以及教学评价等方面对英国 ESL 跨文化交际教学的特点进行了阐述,并分析了英国 ESL 跨文化交际教学模式和策略。

关键词: ESL 跨文化交际 大学英语教学

一、研究背景

世界英语教师大会(TESOL)的主席 David Nunan 分别对 EFL(English as a Foreign Language)与 ESL(English as a Second Language)进行了不同的阐释。他认为,ESL 的教学对象是在以英语为第一语言或以英语为主要交流语言的国家、社会和文化中进行英语的教学。EFL 是指在既不广泛使用英语进行交流和也不用英语作为教学媒介的社会进行的英语教学。目前来看,EFL 是我国开展的英语教育主流模式。

乔姆斯基在 1965 年提出“语言能力”的概念后,美国学者 Hymes 在 1972 年针对乔姆斯基与之不同的交际方面的“交际能力”这一项重要的概念。在全球化的背景下,语言的“交际能力”应该贯穿第二语言和外语的教学课堂,被纳入 EFL 和 ESL 课程。跨文化交际教学是目前高校大学英语教学改革背景下的成果——人文拓展类课程之一。

一直以来,跨文化交际类课程一直在英语专业学生中开设,曾是英语专业学生的专属,目前的研究以适合英语专业学生特点的教学为主,如何针对非英语专业的特点开展这一类文化通识课也是大学英语教学改革面临的挑战。

二、英国 ESL 跨文化交际教学的特点

本人于 2018 年 8 月—2019 年 9 月在英国曼彻斯特大学进行为期一年的访学,在此期间,选修学校为访学老师开放的部分课程,同时也参加曼大为国际生开办的语言培训班,通过观摩课程,与任课教师及学生沟通交流等方式,搜集了一手材料,对 ESL 和 EFL 跨文化交际教学进行了对比研究,具体从教学方法、教学内容、教师个人

素质、学生学习动机、教学评价等五个方面,分析其教学特色。

(一) 教学方法

英国 ESL 教学方法丰富多样,学生参与性强,重视对英语学习者跨文化交流能力培养。比如基于任务语言教学,利用英国大学国际生独特的语言交际优势,可以有机地结合不同的文化内涵和文化背景,通过真实情景设置与再现、课堂对话等模式实现英语教学的终极目的——培养学生的跨文化交际和语言习得能力。以作者在曼彻斯特为外国留学生和移民开设的英语培训机构 Britannia English Academy Manchester 学习经历来看,Task-Based Teaching 在课堂上应用得非常充分。教师针对不同授课主题设计不同任务,引导组织学生参与,如“Global Issues”这一课,先让学生 Brainstorming 他们所关注的国际问题,不同国家背景的同学提到了不同的问题如 Famine, Climate Changes, Animal Rights, Homeless 等,老师进行总结、拓展,结合 Homeless in MCR,将 homeless 与曼彻斯特联系在一起,并进一步延伸到, cotton mills, a Worker Bee, industrial revolution 这样的曼彻斯特文化联想。进一步引导同学 developing ideas,讨论了英国的无家可归的人口数量逐年增加,引导学生思考造成这一现象的原因。然后讲解了 Main Causes & Solutions 这一写作形式,布置写作练习。将英国社会文化和语言技能的训练有机融合在了一起。

(二) 教学内容

英国十分重视高等教育课程设置,他们要求各个大学依据就业市场的需要,把课程设置与学生就业与个人发展联系起来。如工程类专业开设外语类的法语、德语

等的语言课程,使学生能够具备以后在国际市场就业的语言技能和跨文化交际能力和文化意识。学校也定期组织各种校园活动、文体活动。学生可以根据自己的兴趣爱好,参加辩论、戏剧、体育等俱乐部,促进自身全面发展。打开曼大网站主页,网页中有“Manchester”一栏。主要介绍曼城的城市环境和校园环境。

英国的大学课程实施空间突破了传统的教室限制,走向博物馆、音乐厅;突破书本学习的限制而走向生活:包括自愿者服务、研学旅行、场地实习等等;突破某一学校的限制而走向跨校、跨国学习——曼大与加拿大和澳大利亚以及欧洲其他国家均有合作。选修曼大人文艺术学院外国文化课程的学生都有机会到其研究的那个国家去游历学习那个国家的语言和体验其文化并获得专业领域的新视角,也增加学生在国际范围的就业机会。

(三) 学习动机

Gardner 和 Lambert 在 1972 年首次从社会语言学角度出发把学习动机分为两大类:融合型和工具型。融合型动机的学习者期望真正融入母语使用者的生活环境中去。而工具型学习者学习外语的目的是其实用价值,满足某种需要。EFL 学习者的动机是工具型的。

ESL 学习者要想融入到英语占主导地位的社会,必须全面掌握英语的听说读写各个方面的技能。相比而言,对在英国的英语作为第二语言的学习者来说,英语水平高低会影响其基本的生活和交际,对他们更为重要。以本人所在的国际生口语培训班为例,班上有 6 位同学,一位来自德国,两位来自意大利,一位来自科威特,还有包括作者在内的两位中国同学,其中欧洲的同学,除了英语也学习法语;甚至来自意大利的女孩甚至学习过中文,还曾到中国留学一年,他们认为语言环境对语言学习非常重要,尽可能地要创造语言环境学习语言;相对亚洲同学,欧洲同学的课堂适应性更强,更容易融入课堂;也更为直接明确地表达自己想要什么,进步也较快。

(四) 教师个人素质

赫尔曼斯对荷兰两所职前教师培训学院的跨文化教育进行研究。分析了影响跨文化教育实施有效性的源头,其中重要的一点就是——如果教师能够掌握更多跨文化教育方面的专业知识,教育质量将会大幅度提高。

ESL 教育中大多数教师都有国外生活经验,对于本国和他国的文化差异了解极其全面,也注重掌握更多跨文化教育方面的专业知识,能够在教材中融合多种文化

教学,有助于促进不同文化间的相互理解,教育质量会大幅度提高。

(五) 教学评价

ESL 教学提倡评价的发展性原则、注重对学习整体过程的评价。英国大学采用多种评价手段,既有定量评定,又有定性评定;既有科学、客观的评价,又有具有主观性的人文评价。老师、同学、参与的社团组织均可以作为评价主体。评价标准也不仅仅只是学生的期末考试成绩,更注重形成性评价也就是学生课堂参与度以及课后或参加实践活动的情况。

曼大的教学实践中,部分教师采用了同伴互评及自我评价形式,既提高了学生学习兴趣、自主性又有效地减轻教师的负担。相对于传统的以教师为主体的评估方式,同伴互评需要学生在学习过程中投入更多的思考,也能够锻炼学生的思辨能力。而自我评估则有助于发展学习者的自我意识,有助于学生们建立合理的目标并监控自己的学习过程。对学习的持续发展有帮助,也能有针对性全方位地向学生提供个性化的反馈。比如测试口语能力可以采用视频和音频记录方式,视频和音频记录融入了现代技术,载体直观生动,让学生能够全面了解自己的交际能力,记录下来并且评估自己在此期间内取得的进步。实践证明,形成性评价与终结性评价相结合是更加符合教学要求、更加合理的综合评价方法。

三、英国 ESL 跨文化交际教学模式与策略

英国 ESL 教学中的任务导向教学方式,以学生为中心设计出有创意的开放性的任务型活动,将课堂教学内容的实用性和学生自主性相结合,让学生了解英语国家的文化背景。

以《全新版大学英语综合教程(三)》Unit 7 Life of a Salesman 一课为例,本文是纪实一个推销员的一天,主人公经过自身努力,成功逆袭成为销售冠军。在导入阶段,主要的方向是启发学生思维、激发学习热情。可以给学生布置课前预习任务:通过网络查找有关 Bill Porter 的资料,引导学生发现传统的“door to door”上门推销与国内流行的网络直播带货的文化异同,总结:无论哪一种方式,敬业是最重要的。巩固和复习阶段,把课本的所学语言知识向社会进行延伸,比如设计小组讨论话题:“Discuss with your partner about the biggest challenge you have in your life and how would you respond to that challenge.”鼓励学生积极应对人生的困难和挫折。

英国 ESL 的英语教学成功经验同时也提供了增强大学生跨文化交际意识的构建的可行之路,大学英语教学内容应以培养跨文化能力为主并服务未来职业发展需求。大学英语教学可以一方面强化英语的实用性,要求学生在掌握基本的语言知识和技能之外,可以添加文化知识。介绍俗语、俚语等地道的语言手段使语言表达更加自然、幽默。

ESL 教育以培养学习者的融入型动机为主,研究表明,融人性动机和内在动机对于学好外语更有实效。缺乏母语语境是我们需要克服的难题。时间、距离等客观因素制约,EFL 很难在实际教学过程中再现全部场景,而近年来兴起的 VR (Virtual Reality) 教学,很好地解决了这一问题,能够通过先进的技术模拟创建出 FFL 教学所缺乏的真实的语言环境,为学生提供逼真、沉浸式的英语学习空间。此外,在语言教育中引入自我评估符合语言交际教学的核心思想,如提倡以学习者为中心和呼吁学生高度参与。

四、结语

国际化是教育发展的趋势,教学观念、方法和内容可以相互借鉴。培养国际化背景下所要求的专业素养和语言能力的兼备的应用型高端人才是高校英语专业的重要课题之一。

但我们也应该意识到:跨文化教学的实施应该从实际出发,因地制宜。班级学生人数多、学生以通过四六级为主的动等因素制约着大学英语跨文化交际教学,我们并不能操之过急照搬 ESL 在国外实施的模式,应当适当进行“本土化”,比如将目前主流的讲授法结合开放性任

务型活动和探究型学习进行过渡。

参考文献:

- [1] 陈忠华. Hymes 对 Chomsky 语言理论学术批评的理据、要旨及反响[J]. 烟台大学学报(哲学社会科学版),2017(3).
- [2] 金海云. 外语学习动机理论的发展与演变[J]. 外语学刊,2013(6).
- [3] 朱文宣. ESL 与 EFL 跨文化交际教学对比研究[J]. 广西教育学院学报,2012(1).
- [4] Hermans Philips. Intercultural education in two teacher-training courses in the North of the Netherlands[J]. Intercultural Education, 2002(2).
- [5] 曹艳春. 中国 EFL 教育与加拿大 ESL 教育的对比研究[J]. 现代教育管理,2013(7).
- [6] 杨莹. 大学英语教学中跨文化交际能力的培养[J]. 产业与科技论坛,2014(9).
- [7] 高永晨. 中国大学生跨文化交际能力测评体系的理论框架构建[J]. 外语界,2014(4).

(作者单位:福州大学外国语学院)

基金项目: 本文系 2018 年福建省中青年教育科研项目(项目编号:JAS180017)。

作者简介: 陈艳鹃(1979-),女,汉族,福建泉州人,硕士研究生,福州大学外国语学院,讲师,研究方向:跨文化交际、英美文学等。